Naciones Unidas S/2008/646

Consejo de Seguridad

Distr. general
4 de octubre de 2008
Español
Original: francés

Carta de fecha 13 de octubre de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Democrática del Congo ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno y en relación con mi carta de fecha 8 de octubre de 2008 (S/2008/641), tengo el honor de transmitirle los siguientes documentos:

a) Un inventario de los objetos abandonados por integrantes de las Fuerzas de Defensa de Rwanda en la zona de operaciones de Rumangabo (véase el anexo I);

b) Nueva serie de fotografías que demuestran la intervención de Rwanda (véase el anexo II).

Mi Gobierno reitera lo expuesto en su carta de fecha 8 de octubre de 2008 y pide que se lleve a cabo una investigación para aclarar los motivos por los que se ha hallado material militar conexo destinado al contingente de Rwanda que forma parte de la Operación Híbrida de la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur (UNAMID) en una zona de operaciones militares de la República Democrática del Congo.

Mi Gobierno invita una vez más al Consejo de Seguridad a adoptar medidas en relación con esta petición y le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir esta carta y sus anexos como documento del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Atoki **Ileka**
Embajador

08-55108 (S) 171008 201008

Anexo I de la carta de fecha 13 de octubre de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Democrática del Congo ante las Naciones Unidas

Inventario de los objetos abandonados por integrantes de las Fuerzas de Defensa de Rwanda en la zona de operaciones de Rumangabo

En el décimo día del mes de octubre de 2008, el Comandante Cirimwami Nkuba, T2 adjunto de la Octava Región Militar, ha procedido a levantar inventario de los objetos abandonados por integrantes de las Fuerzas de Defensa de Rwanda en Rumangabo el 9 de octubre de 2008. Se hallaron los siguientes objetos:

a) Armas

– R4 No. N 808245 A1 (Fuerzas de Defensa de Rwanda)

– AKA 47 NK 1825 (Fuerzas de Defensa de Rwanda)

– Granada T 0985 – 3T (Fuerzas de Defensa de Rwanda)

– AKA 47 4161 perteneciente al Sargento Emmanuel Nkurunziza (Fuerzas de Defensa de Rwanda)

– Detonador eléctrico

b) Material de campaña

– 7 palas de infantería

c) Equipo de transmisiones

– 1 Radio PRC-710S marca Tadiran, serie 1747, encontrada junto al cuerpo del Sargento Emmanuel Nkurunziza (Fuerzas de Defensa de Rwanda), operador del Primer Batallón de las Fuerzas Especiales, hallado muerto y enterrado precipitadamente en Rumangabo

d) Equipo

– 1 portacohetes de las Fuerzas de Defensa de Rwanda perteneciente al soldado Pierre Niyomugabo de la Compañía E del Primer Batallón de las Fuerzas Especiales

– 5 uniformes de las Fuerzas de Defensa de Rwanda

– 11 guerreras de las Fuerzas de Defensa de Rwanda

– 8 impermeables (propiedad del contingente rwandés en Darfur)

– 5 quepis de las Fuerzas de Defensa de Rwanda

– 2 impermeables no identificados

– 5 Webbs

– 1 escudilla de plástico

– 2 cantimploras militares

– 1 insignia de rango del Sargento Emmanuel Nkurunziza, hallado muerto y enterrado precipitadamente en Rumangabo

e) Documentos

D1: Tarjeta de seguro médico militar perteneciente al soldado Dieudonné Nzeyimana, nacido el 1° de enero de 1986, No. de afiliado 0100721-00, No. de registro 100721, expedida por el Ministerio de Defensa de Rwanda

D2: Orden de misión del Cabo Musoni Nyangezi, No. de servicio AP 65757, Comandante de Sección del Primer Batallón de las Fuerzas Especiales, emitida por el Teniente Ndamutsa el 23 de septiembre de 2008

D3: Registro de tiro

D4: Registro de disparos de mortero de 60 mm

D5: Manual del detonador eléctrico

D6: Tarjeta de identidad del soldado de Burundi Désiré Ruvuzimana, con registro de entrada en Rwanda el 2 de enero de 2008. Documento expedido por el Ministerio del Interior de Burundi. Altura: 1,65 m. Salvoconducto No. 00005/2008

D7: Solicitud de tarjeta de identidad del Sargento Emmanuel Nkurunziza, hallado muerto en Rumangabo

D8: Factura y comprobante a nombre del Cabo Ngabo Muturanyi; testigos: Cabo Narcisse Munyamariza, el Cabo Laurent Nsabimana y el soldado Elec Murwanashyaka. Comprobante de fecha 4 de enero de 2008 encontrado en Rumangabo

D9: Manual de utilización del arma SPG9 (para la destrucción de objetivos pesados (proyectiles) o fortificaciones)

D10: Lista de soldados que terminaron el curso de la compañía de artillería (Fuerzas de Defensa de Rwanda)

D11: Francos rwandeses y fotografías de promoción, sexta página

D12: Manual de utilización de morteros de 60 mm y 82 mm (Fuerzas de Defensa de Rwanda)

D13: Cuadro con datos sobre disparos de mortero de 60 mm (Fuerzas de Defensa de Rwanda)

D14: Prueba de detección del SIDA No. 05/090/08/08 realizada en el hospital de Kibungo a nombre de Alice Batamuriza, encontrada en un bolsillo del Sargento Emmanuel Nkurunziza. Es probable que se trate de su novia o prometida

D15: Factura emitida a nombre del Sargento Emmanuel Nkurunziza tras recibir el alta médica en el hospital KMH (tel. 586420) de Kigali, de fecha 29 de agosto de 2008

D16: Tarjeta de seguro médico perteneciente al Cabo Emmanuel Nkurunziza, nacido el 1º de enero de 1975, No. de afiliado 0044762-00, No. de registro 4462, No. CSR 102654T, válida hasta el 31 de diciembre de 2007. Expedida por el Ministerio de Defensa de Rwanda

D17: Tarjeta de identificación militar del Cabo Emmanuel Nkurunziza, No. de tarjeta 52828; altura: 1,80 m; peso: 60 kg; No. de registro (AP) 4854. Expedida el 15 de septiembre de 2003 por el Director del Registro del Ejército Patriótico Rwandés

D18: Orden de traslado del Cabo Nkurunziza, No. de servicio 44767, Primer Batallón de las Fuerzas Especiales, expedida el 30 de julio de 2008 por el Ministerio de Defensa de Rwanda en el distrito de Nyabihu, firmada por el Teniente Pascal Twagirayezu, oficial médico del Primer Batallón de las Fuerzas Especiales (restringida)

D19: Receta médica No. 84257 firmada por el Dr. Joseph Lule (cirujano general), tel. 03302766, firmada el 28 de agosto de 2008

D20: Formulario de alta del hospital KMH a nombre del Cabo Emmanuel Nkurunziza, que ingresó en el hospital el 25 de agosto de 2008 y recibió el alta el 27 de agosto de 2008, firmado por el Dr. Joseph Lule (cirujano general)

D21: Dos tarjetas (fichas de paciente) del Cabo Emmanuel Nkurunziza, Nos. 2105/07 y 525/08

D22: Orden de misión No. 92273 del Soldado de Primera Clase Joseph Hakizimana del Primer Batallón de las Fuerzas Especiales, No. de servicio AP 101121; cargo: soldado; motivo del viaje: permiso; hijo de Nzamwita y Mukanderi Anyisi; destino: Bisate; firmada por el Teniente Jean Bosco Mbahire, oficial de la Administración del Estado Mayor General de las Fuerzas de Defensa de Rwanda (Ministerio de Defensa)

D23: Fotografía de pasaporte de Alice Batamurisa, supuesta prometida de Emmanuel Nkurunziza

D24: Tarjeta de visita del Sr. Vincent Itangayenda, oficial de protocolo del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación de Rwanda:

Tel. móvil: (+250) 08853415

Tel.: (+250) 575386

Fax (oficina): 572904

Apartado de correos 179 Kigali

Dirección electrónica: itangayenda@minafet.gov.rw

rezida@webmail.com

Observaciones:

– Todas las pruebas materiales encontradas en la zona de operaciones de Rumangabo pertenecían a las Fuerzas de Defensa de Rwanda. Hasta el momento no se ha encontrado rastro alguno del Congrès national pour la défense du peuple (CNDP);

– Asimismo, todas las pruebas y los testimonios de la población de la zona demuestran sobradamente que Rumangabo fue atacado por el Primer Batallón de las Fuerzas Especiales del ejército de Rwanda;

– Las señales de la presencia en Rumangabo del soldado de Burundi Désiré Ruvuzimana, cuya entrada en Rwanda fue registrada por el servicio de inmigración de ese país el 2 de enero de 2008, son una prueba más del reclutamiento de soldados de Burundi por Rwanda, que ya se ha denunciado para luchar en la República Democrática del Congo;

– La tarjeta de identidad militar del Ejército Patriótico Rwandés del Cabo Emmanuel Nkurunziza, expedida el 15 de septiembre de 2003, lleva su antiguo número de inscripción del Ejército Patriótico Rwandés (AP 4854);

– En el reverso de la ficha de paciente de Emmanuel Nkurunziza figura el sello del Dr. Christophe Seyinzoga.

Con la firma del presente inventario, certifico que las declaraciones en él formuladas son verdaderas y fidedignas.

Anexo II de la carta de fecha 13 de octubre de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Democrática del Congo ante las Naciones Unidas

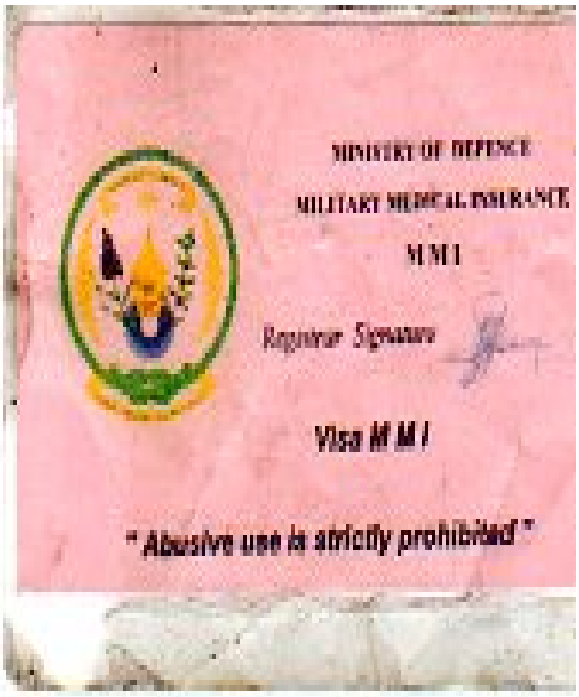
Nueva serie de fotografías que demuestran la intención de Rwanda

ICYMEZO CY'UWIPIMISHIJE

IKARITA Y'IGIHE UGARUKIRA

MINISTERI Y'UBUTEGETSI BWIGIHUGU, IMIYOBORERE MYIZA AMAJYAMBERE RUSANGE N'IMIBEREHO MYIZA Y'ABATURAGE

INYANDIKO ISIGARA MU GUSABA INDANGAMUNTU



MINISTRY OF DEFENCE

MILITARY MEDICAL INSURANCE

M M I

Registrar Signature

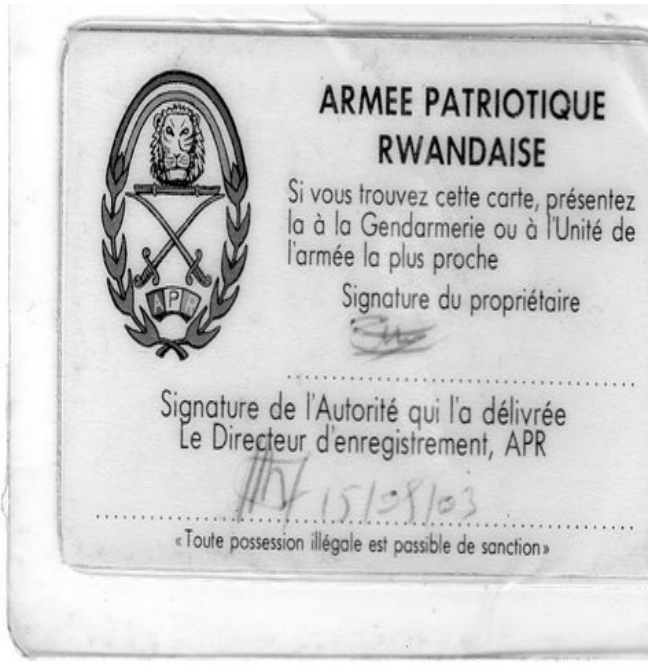
Visa M M I

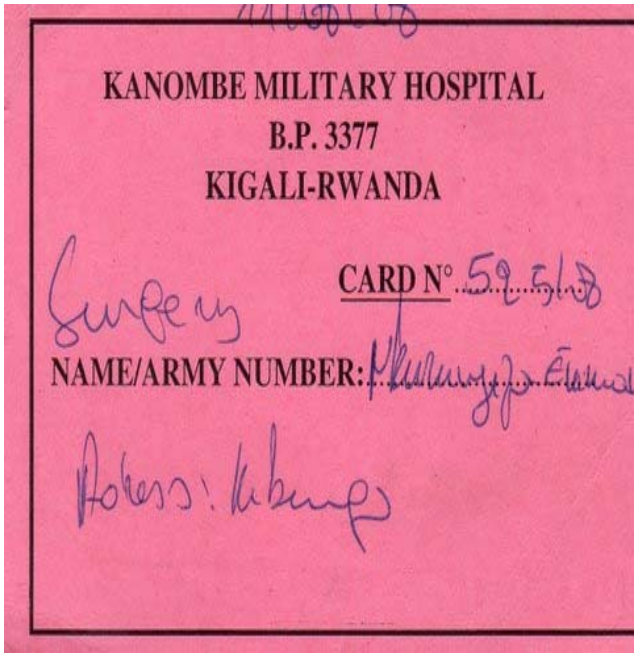
" Abusive use is strictly prohibited "

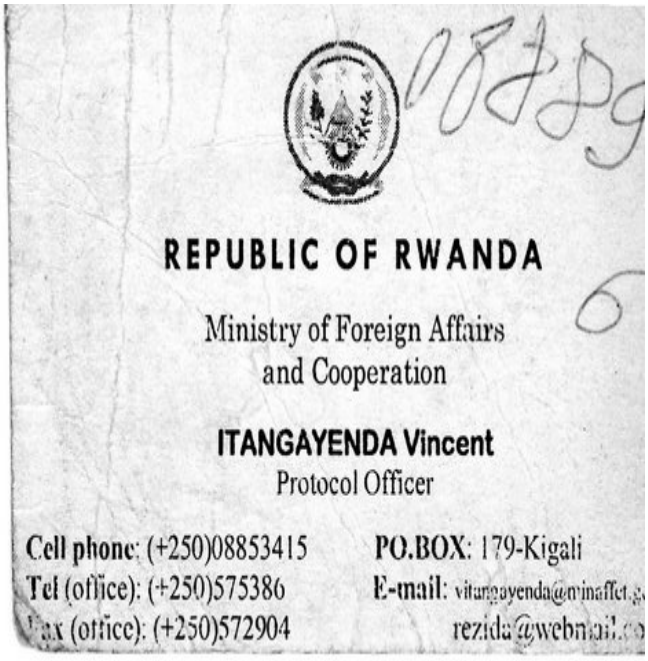
MINISTRY OF DEFENCE

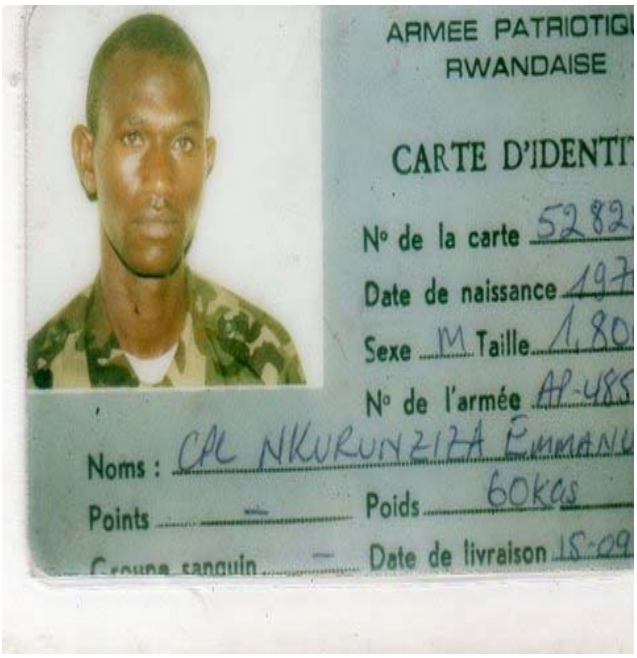
MILITARY MEDICAL INSURANCE

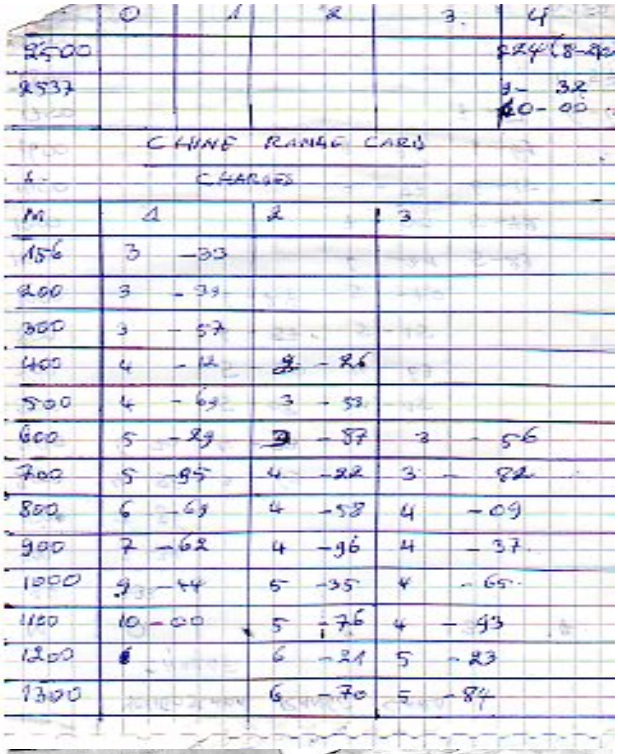
MEMBER CARD


ARMEE PATRIOTIQUE
RWANDAISE
Si vous trouvez cette carte, présentez la à la Gendarmerie ou à l'Unité de l'armée la plus proche
Signature du propriétaire
Signature de l'Autorité qui l'a délivrée
Le Directeur d'enregistrement, APR
«Toute possession illégale est passible de sanction»


KANOMBE MILITARY HOSPITAL
B.P. 3377
KIGALI-RWANDA
CARD N°
NAME/ARMY NUMBER:


REPUBLIC OF RWANDA
Ministry of Foreign Affairs
and Cooperation
ITANGAYENDA Vincent
Protocol Officer
Cell phone: (+250)08853415
Tel (office): (+250)575386
Fax (office): (+250)572904
PO.BOX: 179-Kigali
E-mail:


ARMEE PATRIOTIQ
RWANDAISE
CARTE D'IDENTI
N° de la carte
Date de naissance
Sexe
Taille
N° de l'armée
Noms :
Points
Poids
60kgs
Date de livraison



CHINE RANGE CARD

CHARGES

M	1	2	3	
156	3 - 53			
200	3 - 39			
300	3 - 57			
400	4 - 12	3 - 26		
500	4 - 69	3 - 53		
600	5 - 29	3 - 87	3 - 56	
700	5 - 95	4 - 22	3 - 82	
800	6 - 69	4 - 58	4 - 09	
900	7 - 62	4 - 96	4 - 37	
1000	9 - 44	5 - 35	4 - 65	
1100	10 - 00	5 - 76	4 - 93	
1200		6 - 21	5 - 23	
1300		6 - 70	5 - 84	

SPG 9MM

HEAVY ANTI-TANK RECOIL LAUNCHER

MISSION OBJECTIVE

Fill ... base
Main objective either buildin
the enemy hanger of the air p

INTRODUCTION SPG 9MM ni imbunda nini
ize mu basiko bya RECOILLESS
Ikoba yarabuze na UKSS 125

Iga bunguruzwana Bulgaria 1988 itandu
Ikanya ifu zamba ku mapine no kuntera
ikoba / range)

S. Stationed ifise amagaru atatu 3

A. Amb - kane iraza ibifaru

G Canada launcher iraza amakopera

g. Code Umubare wayo

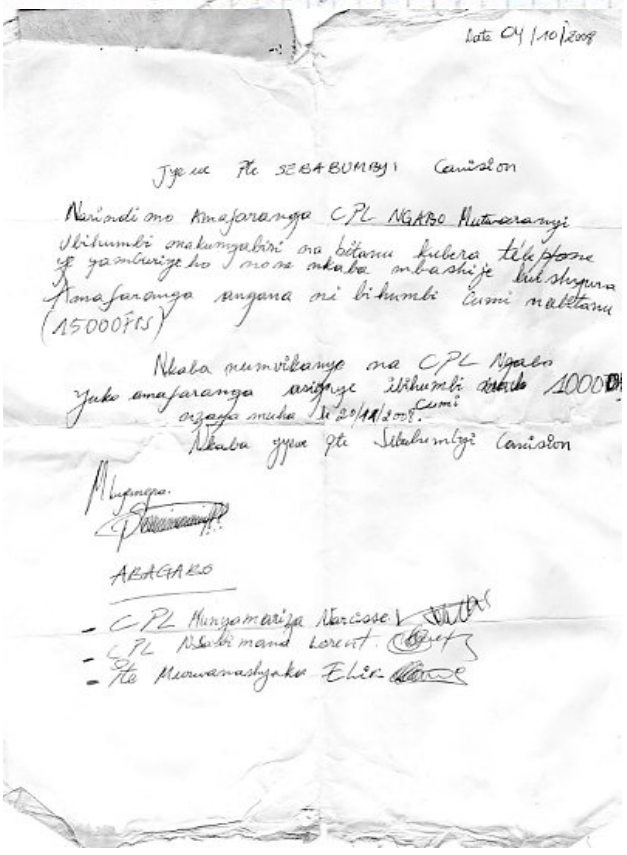
O. Fandom Mervable igendera kumapine

W. Weight iraza n'igero

M. Modification amanguruge

PURPOSE. Iraza mu deza zirwa imbunda na A
Iraza mu deza ifise umubare kuzo
n'ibikoresho byumwanzi

Iraza ibifaru Tanks



Date 04/10/2009

Iyo ku Site Sebabumbyi Camp

Nariondi mo Amafaranga CPL Ngabo Muturaranyi
Ibikumbi makumyabiri na bitanu fubera téléphone
ye yambuziye ho mo na mbaba mbashije kubishyura
Amafaranga angana ni bikumbi cumi nabitanu
(15000FRS)

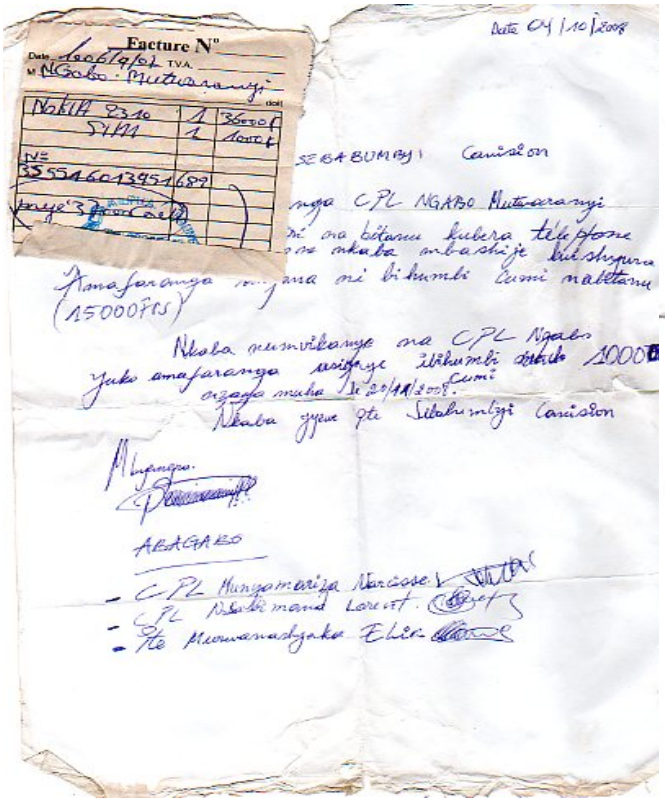
Nkaba numvikanye na CPL Ngabo
yuko amafaranga aziheye Ibikumbi icumi 10000
angaza nuko ku 20/10/2009 cumi

Nkaba iyuwa yo Site Sibabumbyi Camp

Mugenzi.

ABAGABO

- CPL Hungamariya Narcisse
- CPL Ndikumana Laurent
- Ofa Muvunashyaka Elie



Facture N°

Date 26/9/08 TVA

M. Ngabo Mutsarangi

Nokia 2310 1 36000

SIM 1 1

N° 355546013954689

Somme 36000

Date 04/10/2008

SEBABUMBYI Canisdon

...nga CPL NGABO Mutsarangi

...ni ona bitaru kubera telephone

...ne nkaba mbashije kubishyura

Amafaranga anjana ni ibihumbi cumi nabitatu

(15000frs)

Nkaba nemeranye na CPL Ngabo

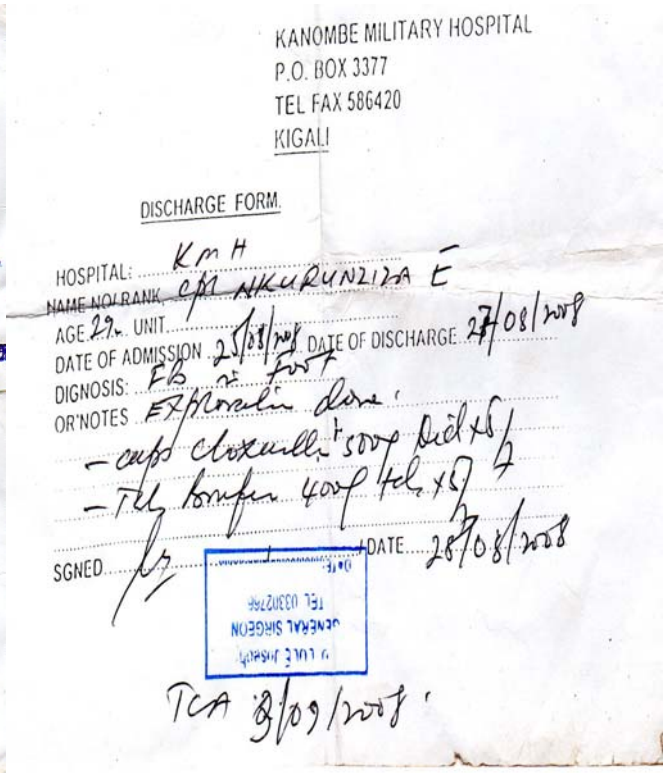
yuko amafaranga anjye ibihumbi ... 10000

anjaga muba le 29/11/2008. cumi

Nkaba yiyemeje gte Sibaburnbyi Canisdon

ARAGABO

- CPL Mungomeriya Narcisse
- CPL Ndakimana Laurent
- Ite Muvunyabyaka Elie



KANOMBE MILITARY HOSPITAL
P.O. BOX 3377
TEL FAX 586420
KIGALI

DISCHARGE FORM.

HOSPITAL: KMH

NAME NO/RANK: CPL NKURUNZIZA E

AGE 29 UNIT

DATE OF ADMISSION 25/08/08 DATE OF DISCHARGE 27/08/2008

DIGNOSIS: FB ... fort

OR'NOTES Ex Moralin dore

- caps cloxacilli 500mg 1cd x6 /

- Tb bonfen 400mg 1cb x3 /

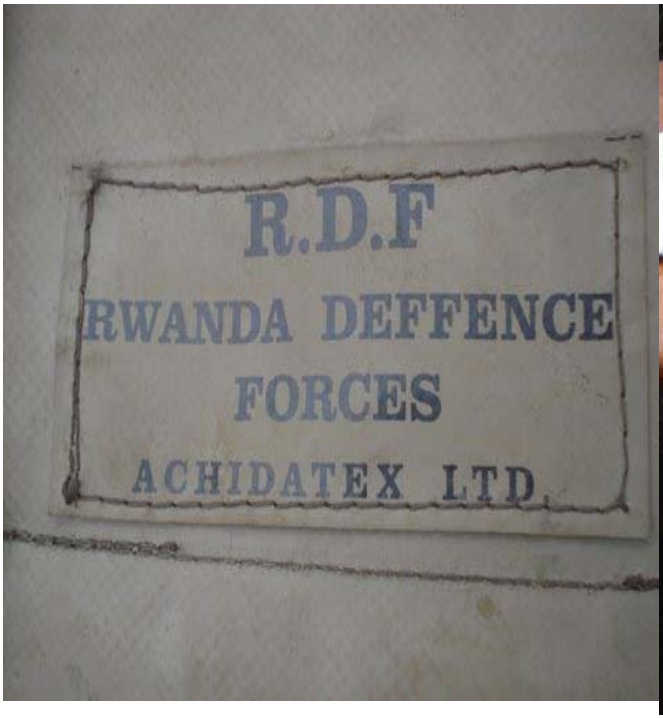
SGNED DATE 28/08/2008

GENERAL SURGEON
TEL 0330276

TCA 8/09/2008.

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.
R.D.F
WANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.
R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.
R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.

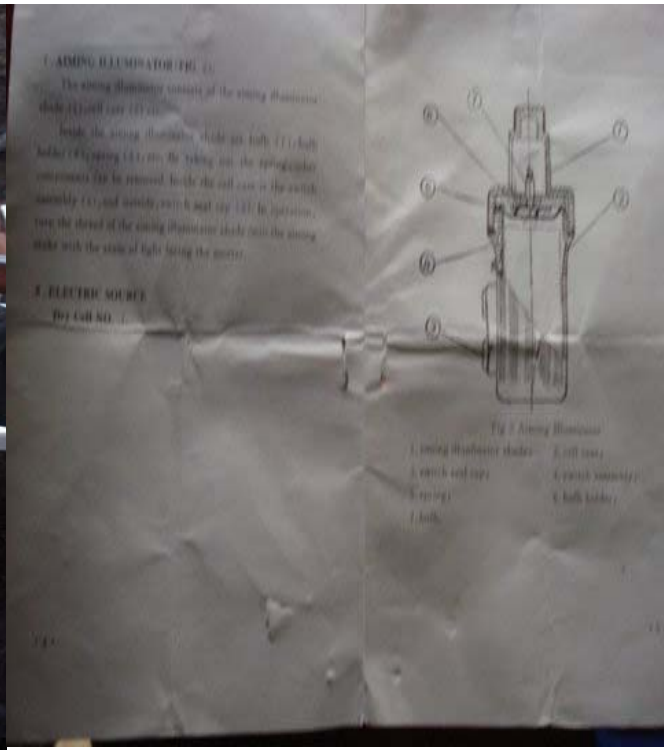

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.

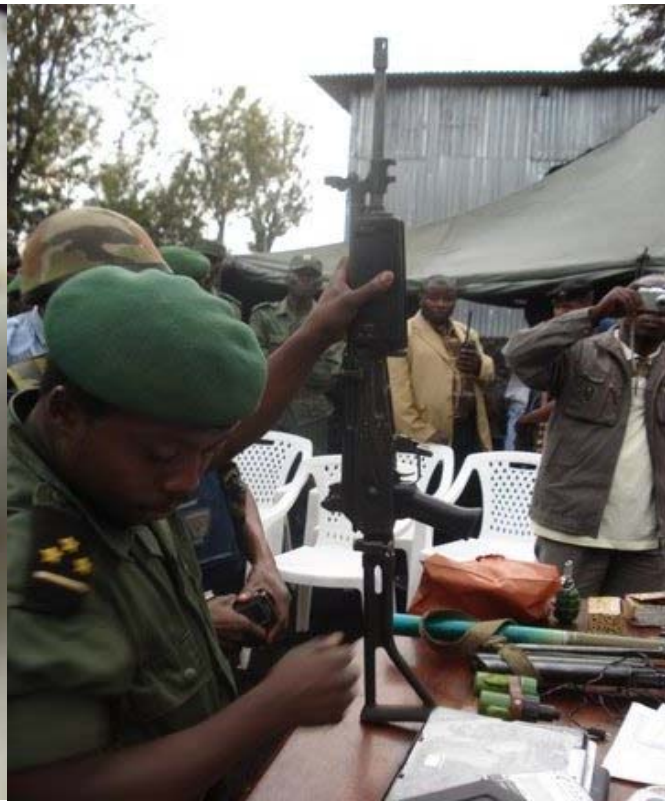
R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES

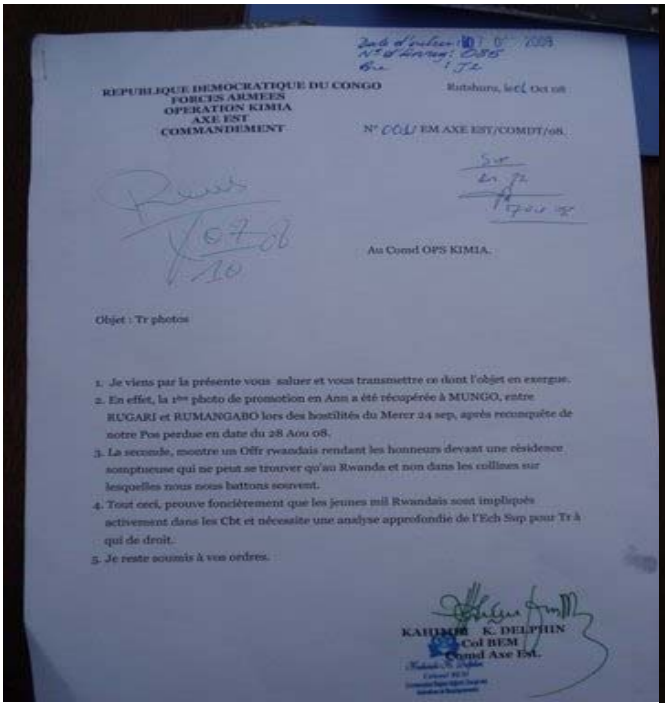
R.D.F

R.D.F

R.D.F
RWANDA DEFFENC
FORCES







REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
FORCES ARMEES
OPERATION KIMIA
AXE EST
COMMANDEMENT

Rutshuru, le 01 Oct 08

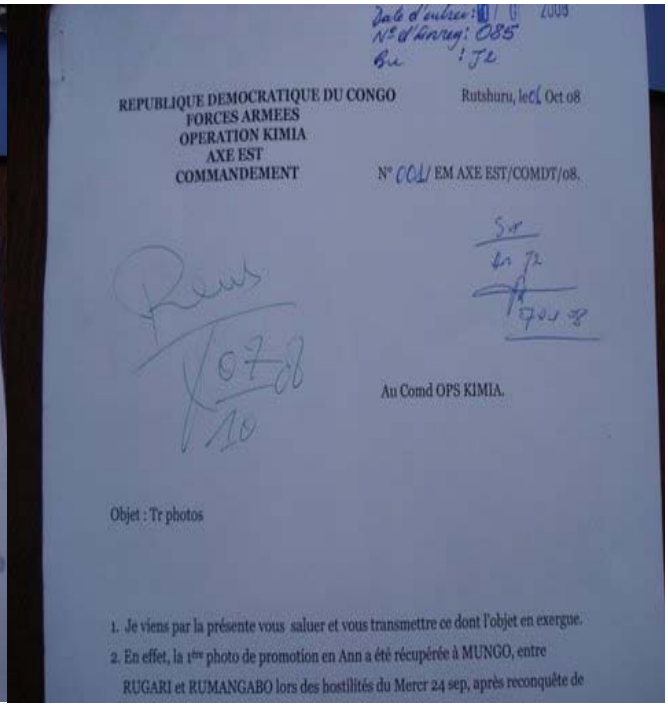
N° 001/ EM AXE EST/COMDT/08.

Au Comd OPS KIMIA.

Objet : Tr photos

1. Je viens par la présente vous saluer et vous transmettre ce dont l'objet en exergue.
2. En effet, la 1ère photo de promotion en Ann a été récupérée à MUNGO, entre RUGARI et RUMANGABO lors des hostilités du Mercr 24 sep, après reconquête de notre Pos perdue en date du 28 Aou 08.
3. La seconde, montre un Offr rwandais rendant les honneurs devant une résidence somptueuse qui ne peut se trouver qu'au Rwanda et non dans les collines sur lesquelles nous nous battons souvent.
4. Tout ceci, prouve foncièrement que les jeunes mil Rwandais sont impliqués activement dans les Cbt et nécessite une analyse approfondie de l'Ech Sup pour Tr à qui de droit.
5. Je reste soumis à vos ordres.

KAHUMA K. DELPHIN
Col BEM
Comd Axe Est.



REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
FORCES ARMEES
OPERATION KIMIA
AXE EST
COMMANDEMENT

Rutshuru, le 01 Oct 08

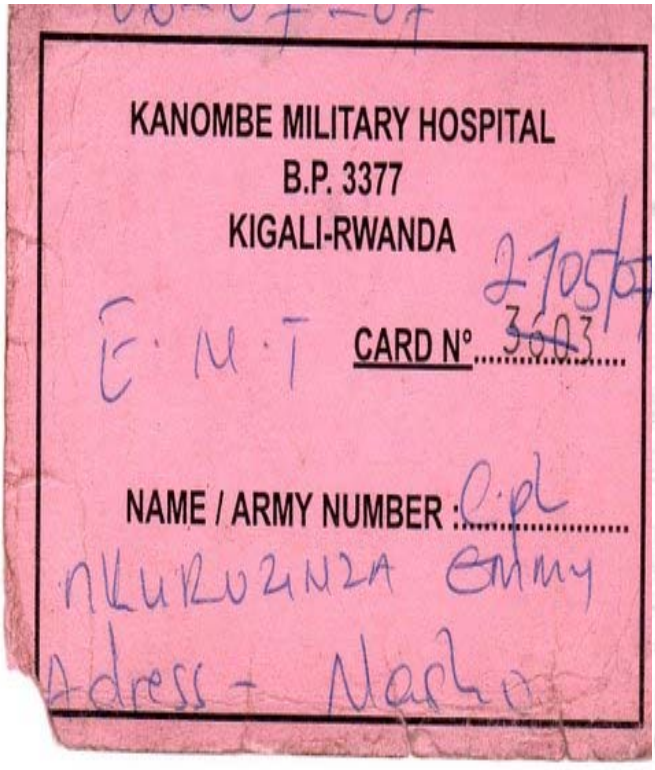
N° 001/ EM AXE EST/COMDT/08.

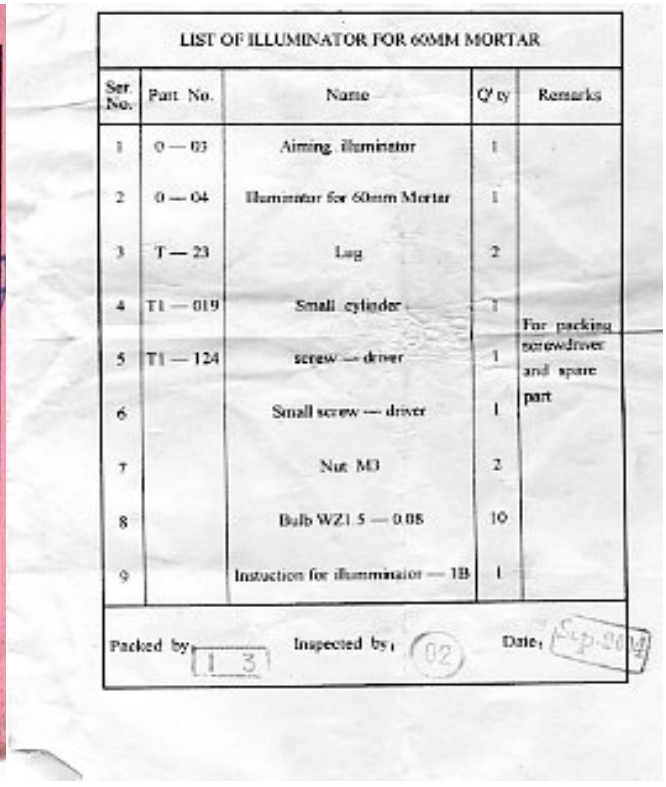
Au Comd OPS KIMIA.

Objet : Tr photos

1. Je viens par la présente vous saluer et vous transmettre ce dont l'objet en exergue.
2. En effet, la 1ère photo de promotion en Ann a été récupérée à MUNGO, entre RUGARI et RUMANGABO lors des hostilités du Mercr 24 sep, après reconquête de

BANQUE NATIONALE DU RWANDA
D9920921
MILLE FRANCS
1000
PAYABLES A VUE
1000
D9920921

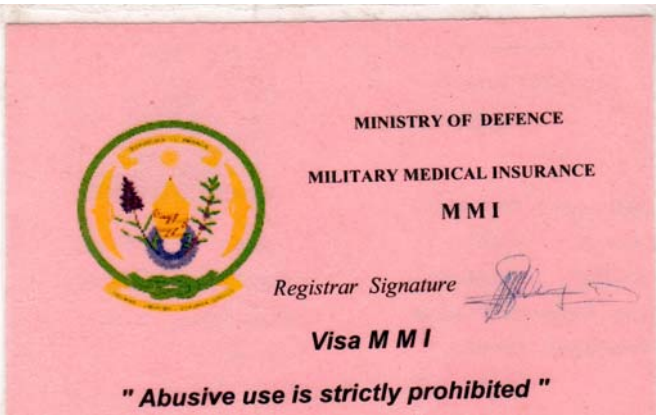


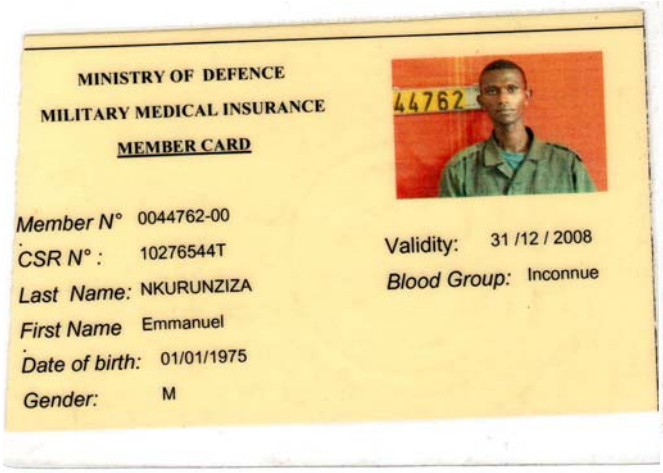


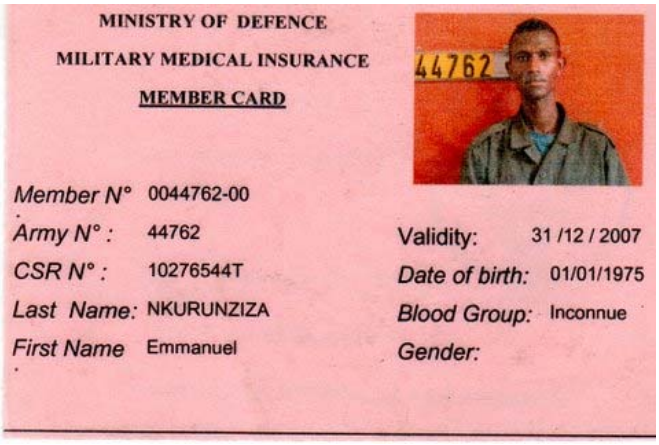
LIST OF ILLUMINATOR FOR 60MM MORTAR

Ser No.	Part No.	Name	Q'ty	Remarks
1	0 — 03	Aiming illuminator	1	
2	0 — 04	Illuminator for 60mm Mortar	1	
3	T — 23	Lug	2	
4	T1 — 019	Small cylinder	1	For packing screwdriver and spare part
5	T1 — 124	screw — driver	1	
6		Small screw — driver	1	
7		Nut M3	2	
8		Bulb WZ1.5 — 0.08	10	
9		Instruction for illuminator — 1B	1	

Packed by: 13 Inspected by: 02 Date: Sep-2004


MINISTRY OF DEFENCE
MILITARY MEDICAL INSURANCE
M M I
Registrar Signature
Visa M M I
" Abusive use is strictly prohibited "


MINISTRY OF DEFENCE
MILITARY MEDICAL INSURANCE
MEMBER CARD
44762
Member N° 0044762-00
CSR N° : 10276544T
Last Name: NKURUNZIZA
First Name Emmanuel
Date of birth: 01/01/1975
Gender: M
Validity: 31 /12 / 2008
Blood Group: Inconnue


MINISTRY OF DEFENCE
MILITARY MEDICAL INSURANCE
MEMBER CARD
44762
Member N° 0044762-00
Army N° : 44762
CSR N° : 10276544T
Last Name: NKURUNZIZA
First Name Emmanuel
Validity: 31 /12 / 2007
Date of birth: 01/01/1975
Blood Group: Inconnue
Gender:

MILITARY MEDICAL INSURANCE (MMI)
B.P. 6219
KIGALI

N° 84257

ORDONNANCE MEDICALE
PRISE EN CHARGE N°

N° AFFILIATION :
NOM ET PRENOM
AGE
ADRESSE

MALADIE NATURELLE ☐
MALADIE PROFESSIONNELLE ☐
ACCIDENT DE TRAVAIL ☐
ACCIDENT DE CIRCULATION ☐
AUTRES (PRECISER) ☐

BENEFICIAIRE : ADHERENT LUI-MEME ☐ CONJOINT ☐ ENFANT ☐ N° NOM ET PRENOM AGE
FORMATION SANITAIRE: NOM Code

STRICTEMENT RESERVE AU MEDECIN

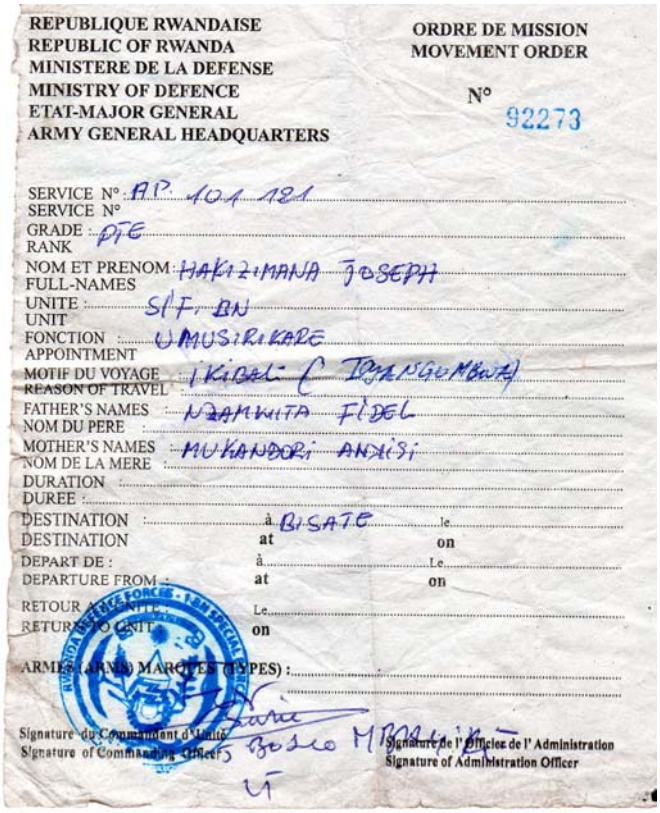
PRESCRIPTION MEDICALE (4 PRODUITS MAX)

FB ® Fort.
for Exfoliate on 26/08/2008.
TCA 08/2008.

D LULE Joseph
GENERAL SURGEON
TEL. 0330274

FAIT A LE
NOM DU MEDECIN DATE N° D'ORDRE
SIGNATURE ET CACHET

VISA MMI
DATE ET SIGNATURE



REPUBLIQUE RWANDAISE
REPUBLIC OF RWANDA
MINISTERE DE LA DEFENSE
MINISTRY OF DEFENCE
ETAT-MAJOR GENERAL
ARMY GENERAL HEADQUARTERS

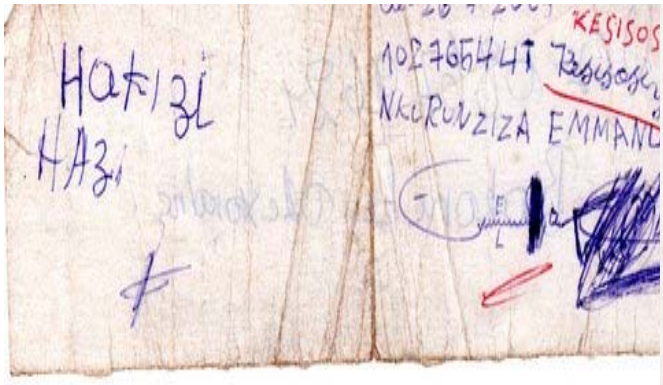
ORDRE DE MISSION
MOVEMENT ORDER

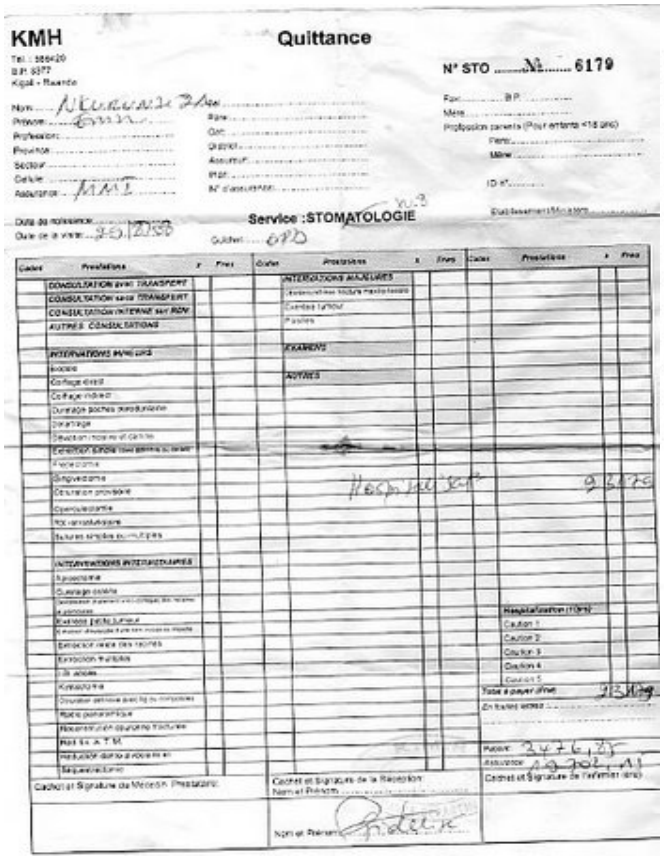
N° 92273

SERVICE N° AP 101 121
SERVICE N°
GRADE : PTE
RANK
NOM ET PRENOM : HAKIZIMANA JOSEPH
FULL-NAMES
UNITE : S/F, BN
UNIT
FONCTION : UMUSIRIKARE
APPOINTMENT
MOTIF DU VOYAGE : KIBALI C IRANGUMBATI
REASON OF TRAVEL :
FATHER'S NAMES : NZAMWITA FIDEL
NOM DU PERE :
MOTHER'S NAMES : MUKANDORI ANASI
NOM DE LA MERE :
DURATION :
DUREE :
DESTINATION : à BISATE le
DESTINATION at on
DEPART DE : à Le
DEPARTURE FROM : at on
RETOUR A L'UNITE : Le
RETURN TO UNIT : on
ARMES (ARME) MARQUES (TYPES) :

Signature du Commandant d'Unité
Signature of Commanding Officer

Signature de l'Officier de l'Administration
Signature of Administration Officer





KMH

Quittance

N° STO ..... N..... 6179

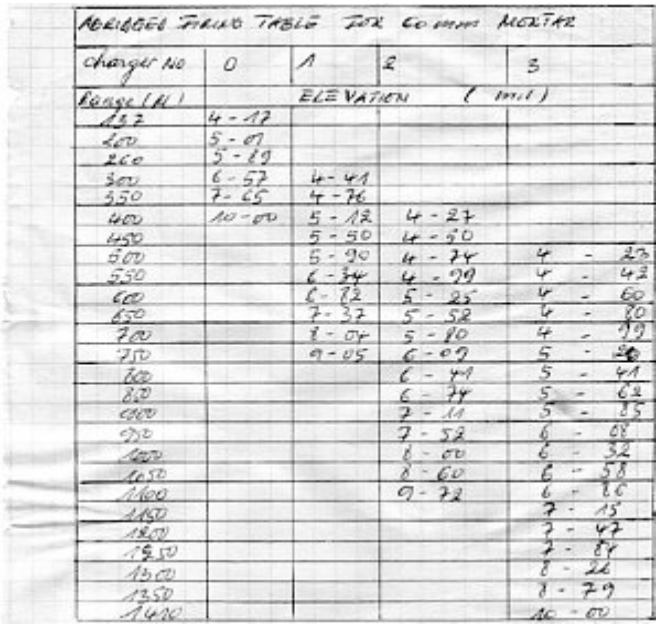
Service :STOMATOLOGIE

REGISTERED BOOK FOR FIRE

No	Command	Elevation	Deflection	Shell	Referenc
1	Section fire	7-80	3000		
2	Charge 12 0	7- 0 0			
3	Section Load & Fulls				
4	Section fire				
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

REGISTERED BOOK FOR FIRE

No	Command	Elevation	Deflection	Shell	Referen
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					



ABRIDGED FIRING TABLE FOR 60 mm MORTAR

charge no	0	1	2	3
Range (M)		ELEVATION	(mil)	
150	4 - 17			
200	5 - 07			
250	5 - 19			
300	6 - 57	4 - 41		
350	7 - 25	4 - 76		
400	10 - 00	5 - 12	4 - 27	
450		5 - 50	4 - 90	
500		5 - 90	4 - 74	4 - 23
550		6 - 34	4 - 99	4 - 42
600		6 - 72	5 - 25	4 - 60
650		7 - 37	5 - 58	4 - 80
700		8 - 04	5 - 80	4 - 99
750		9 - 05	6 - 09	5 - 20
800			6 - 49	5 - 41
850			6 - 74	5 - 62
900			7 - 11	5 - 83
950			7 - 52	6 - 08
1000			8 - 00	6 - 32
1050			8 - 60	6 - 58
1100			9 - 72	6 - 80
1150				7 - 13
1200				7 - 47
1250				7 - 84
1300				8 - 26
1350				8 - 79
1400				10 - 00